

искать и раскрывать такие жизненные темы, которые были бы интересны или реально волновали как граждан России, так и арабов.

Хотелось бы, подчеркнула главный редактор РИА «Новости» С.Миронюк, чтобы благодаря этой газете россияне и арабы реально услышали и лучше понимали друг друга, чтобы на ее страницах происходил не монолог, а диалог между ними.

Этому будет способствовать и кадровый состав редакции. Главный редактор «Анба Моску» - известный арабский журналист Раид Джабер. Хотя и не все, но большая часть журналистов редакции - выходцы из арабского мира. Так что их мастерство и опыт помогут адаптировать материалы к вкусам арабского читателя.

Газета будет выходить в формате таблоида с цветными фото, совокупным тиражом в 150 тыс. экз. ежемесячно и распространяться в 15 странах Ближнего Востока, Северной Африки и Персидского залива.

На презентации было подчеркнуто, что в дальнейшем издатели «Анба Моску» рассчитывают использовать газету и как площадку для проведения различных совместных российско-арабских мероприятий экономического, политического или культурного характера.



На презентации присутствовали представители арабских диаспор в Москве, арабские журналисты, послы ряда стран Ближнего Востока, аккредитованные в РФ. Среди российских гостей были заместитель министра иностранных дел Александр Салтанов, член комитета по международным делам Совета Федерации Асламбек Аслаханов, востоковеды, ветераны отечественной журналистики, специализирующиеся по Ближнему Востоку.

Посол Йемена в РФ Мохаммед Аль-Хияли выступил со словами доброго напутствия в адрес редакции «Анба Моску».

**На презентации в Галерее искусств Зураба Церетели.**

Возобновление выпуска «Анба Моску» Российским информационным агентством «Новости» свидетельствует о желании Москвы расширить свое медийное присутствие в арабском регионе. Это происходит на фоне заметного оживления в последние годы политических контактов, сотрудничества и делового партнерства между РФ и арабскими странами.

*Фото РИА «Новости»*

## ПУШКИНСКИЙ ЮБИЛЕЙ В ЭФИОПИИ

**М.Л. ВОЛЬПЕ**

Кандидат исторических наук

Около года назад мне позвонил мой давний знакомый Рифат Патеев, тонкий знаток Африки (в 1996-2006 гг. возглавлял Российский центр культуры и науки в Танзании), и предложил: «Фонд «Русский мир» предоставляет гранты на проекты, связанные с популяризацией русской культуры во всем мире. Почему бы тебе не издать что-нибудь для Эфиопии?»

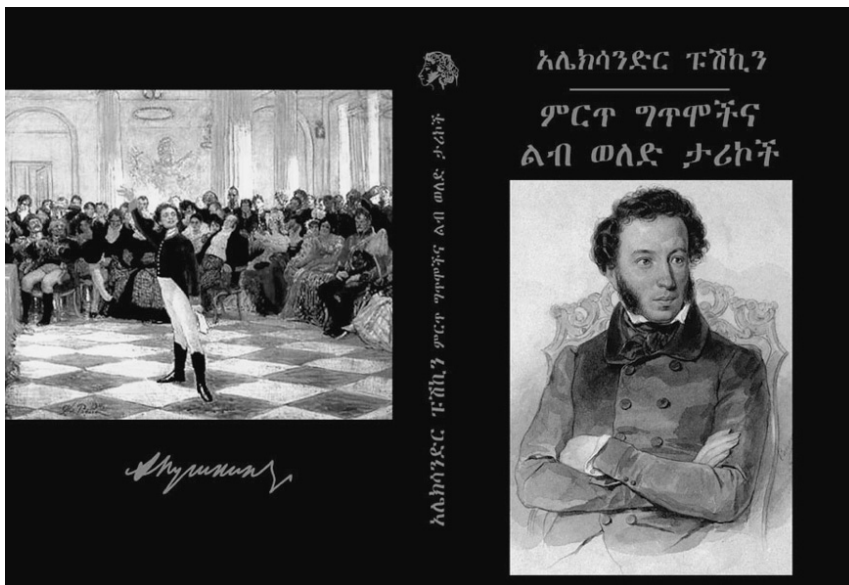
Идея понравилась. В июне 2009 г. исполнялась 210-я годов-

щина со дня рождения А.С.Пушкина, которого эфиопы считают почти что своим. Многие полагают, что прадед Александра Сергеевича - Абрам Ганнибал - родился в Эфиопии. Так это или не так - предмет дискуссии историков и литературоведов.

В столице страны - Аддис-Абебе - есть улица Пушкина, на которой до недавнего времени стоял подаренный правительством Москвы бюст поэта. Сейчас, правда, в связи с реконструкцией

улицы его убрали, однако планируется заменить его памятником. Вместе с тем, читатели в Эфиопии не слишком избалованы обилием книг о Пушкине, и переводы его произведений на национальных языках выходят нечасто. В общем, решено: сборник избранных стихотворений и прозы Пушкина на амхарском языке - то, что нужно.

Вскоре Фонд «Русский мир» одобрил мою заявку на получение гранта. Через несколько ме-



Обложка сборника на амхарском языке "Александр Пушкин. Избранные стихотворения и проза".

сяцев работа началась. Я включил в книгу большую подборку стихотворений, отражающих разные периоды творчества А.С.Пушкина. Эти произведения переведены с русского языка известными эфиопскими литераторами Тадделе Гедле Цегайе и Аяльнехом Мулату, которые учились в Советском Союзе, любят и знают русскую литературу.

Некоторые стихотворения переведены ими специально для этого сборника. Полный перевод «Евгения Онегина» на амхарский - дело будущего. Однако Тадделе Гедле Цегайе перевел значительные отрывки романа в стихах, дающие эфиопским читателям представление о пушкинском шедевре. Кроме стихотворных произведений, было естественным включить в книгу «Арапа Петра Великого» и «Повести покойного Ивана Петровича Белкина». Благо, в свое время они уже выходили в переводах знатоков русской классики Кассы Гебре Хыйвота и Йоханныса Гебре Мариама, к сожалению, умершего несколько лет назад. Редактором книги выступил профессор РУДН Ныгусие Кассае Вольде Микаель.

В мае 2009 г. тираж книги «Александр Пушкин. Избранные стихотворения и проза» на амхарском языке (1200 экз.), предназначенный для безвозмездной передачи в дар эфиопскому

народу, был напечатан в типографии «Уральский рабочий» (Екатеринбург).

Презентация книги проходила на многочисленных мероприятиях в дни пушкинского юбилея в

дня рождения А.С.Пушкина. Среди почетных гостей присутствовала государственный министр культуры и туризма Эфиопии Тадделеч Далачо. Она говорила о стремлении Эфиопии упрочить гуманитарные связи с Россией. В свою очередь, посол РФ в Эфиопии М.Ю.Афанасьев отметил, что имя Пушкина является символом культурного сближения наших стран. Я рассказал о жизненном пути поэта. После выступления эфиопских артистов с программой национальных танцев стихотворения русского поэта выразительно прочитал на амхарском известный эфиопский актер Дередже Фекеру.

Эфиопские СМИ широко освещали это событие. Репортажи о праздновании пушкинского юбилея в «Конвеншн центре» вышли в эфир национального телевидения и радио, были опубликованы ведущими столичными газетами.



Эфиопии при поддержке «Россотрудничества» (Федеральное агентство по делам СНГ, соотечественников, проживающих за рубежом, и международному гуманитарному сотрудничеству). Лекции о жизни и творчестве Пушкина, поэтические вечера, концерты и т.д. посетили тысячи людей. Было приятно видеть, как живо эфиопы воспринимают пушкинское творчество.

6 июня в крупнейшем концертном зале Аддис-Абебы «Конвеншн центр» состоялось общенациональное мероприятие, посвященное 210-й годовщине со

Презентация книги президенту Эфиопии Гырме Уольде Гиоргису. На снимке: (стоят - справа налево) посол РФ в Эфиопии М.Афанасьев, директор РЦНК в Аддис-Абебе В.Кирсанов и М.Вольпе.

Кульминацией торжеств стало вручение книги президенту Эфиопии Гырме Уольде Гиоргису в президентском дворце в Аддис-Абебе. Президент поблагодарил Россию за издание произведений А.С.Пушкина на амхарском языке и выразил уверенность, что такие книги способствуют укреплению культурных связей между народами России и Эфиопии.